

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
本報創刊於一九〇七年
晴天天今 報天
度十二度溫最高 告氣
度七度溫最低

關於第十九號工業關係改革法案 勞工廳長提修訂案 工會領袖未表滿意

【溫哥華訊】卑詩省勞工廳長漢遜，昨(廿五)日向省議會提出第十九號工業關係改革法案的修訂案。該法案旨在修改一九七七年通過的第十九號法案，以加強勞工與資方的關係。漢遜表示，修訂案將對勞工界產生重大影響，並希望資方也能理解。然而，卑詩省勞工聯盟主席史密斯對此表示不滿，認為修訂案並未充分考慮勞工的利益，並呼籲勞工界團結一致，反對該法案。

雲城兩地巴士司機 本週較後將採行動

【溫哥華訊】卑詩省雲城兩地巴士司機，因不滿資方提出的新合約，決定在本週較後採取行動。司機們表示，資方提出的合約未能滿足他們的要求，特別是在工資和福利方面。他們計劃在未來幾天內進行罷工，以表達他們的抗議。目前，該地區的巴士服務已受到一定程度的影響。

滿地可一教堂大火 兩消防員救火殉職

【滿地可訊】滿地可市一間教堂，昨(廿五)日凌晨發生大火，兩名消防員在救火過程中不幸殉職。據悉，火勢非常猛烈，消防員在進入教堂內部撲滅火源時，發生了意外。目前，教堂的損壞情況正在調查中，死者的身份也已確認。當地政府已對消防部門的安全措施進行了檢討。

教師反廿號法案運動 雲區小學校長不支持

【溫哥華訊】卑詩省教師聯合會主席表示，他對教師反對廿號法案運動感到遺憾。該運動旨在反對聯邦政府提出的廿號法案，該法案旨在加強對學校的監管。然而，雲區小學校長表示，他並不支持該運動，認為該法案對學校的發展是有利的。他認為，教師應該與政府合作，共同提高教育質量。

旨在促進加中文化貿易關係
加出版協會代表團
訪華兩週考察展覽
【溫哥華訊】加拿大出版協會代表團，將於五月十八日抵華，展開為期兩週的考察和展覽活動。該代表團將訪問北京、上海、廣州等地，與中國出版界人士進行交流，並展示加拿大的出版成果。此次活動旨在加強加中兩國在出版領域的合作，促進文化貿易的發展。

金日成訪華完畢 乘車離津返國

【天津二十五日電】朝鮮勞動黨總書記金日成，於今日結束對中國的一週訪問，乘車離開天津返回平壤。金日成在訪問期間，與中國領導人進行了廣泛的接觸，就加強兩國友好關係和地區和平穩定交換了意見。此次訪問被視為朝中關係進一步發展的重要契機。

大雲區民意最新調查顯示 社信黨與新民主黨 所獲支持難分軒輊

【溫哥華訊】一項最新的民意調查顯示，卑詩省大雲區選民對社會信用黨和新民主黨的支持度非常接近。調查發現，選民們最關心的是經濟發展和社會福利問題。社會信用黨在經濟政策上獲得了一些支持，而新民主黨則在社會福利方面表現更佳。目前，兩大政黨都在為即將到來的選舉做準備。

雲區小學校長不支持 教師反廿號法案運動

【溫哥華訊】雲區小學校長表示，他不支持教師反對廿號法案運動。他認為，該法案旨在提高學校的透明度和責任感，對學校的發展是有利的。他呼籲教師們停止抗議，與政府合作，共同提高教育水平。目前，該地區的學校運作正常。

雲城兩地巴士司機 本週較後將採行動

【溫哥華訊】卑詩省雲城兩地巴士司機，因不滿資方提出的新合約，決定在本週較後採取行動。司機們表示，資方提出的合約未能滿足他們的要求，特別是在工資和福利方面。他們計劃在未來幾天內進行罷工，以表達他們的抗議。目前，該地區的巴士服務已受到一定程度的影響。

LOTTO WEST-THE PICK
一九八七年五月廿五日開獎
中獎號碼: 5, 9, 10,
25, 27, 37,
45, 54.
如有錯漏, 以彩票局公佈者為準。



健生海產肉食蔬菜公司

KINSON FISHERIES

425-427 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 683-1821 683-3228

謹定於五月廿七日 新張營業

新張期間一律九折優待。

專營游水海鮮，生猛龍蝦，
象拔蚌，各類急凍海產，新鮮蔬菜，
直接進口·榴蓮生菓，包開包食。
特別推出香草辣椒，食過包你鑽好！
新鮮肉食，零沽批發，無任歡迎。

由渡船市場主理



錢偉長科學家從政

林秀



世界著名力學專家錢偉長，最近被中共選為全國政協副主席。這是繼「火箭之父」錢學森去年被任命為副總理之後，又一名科學家進入政府領導層。科學家從政，無疑是一大新聞。

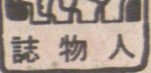
錢偉長原名錢賓四，一九一三年生於江蘇無錫。一九三一年中學畢業後，獲得天廚味精廠創辦人吳鐵初設立的「清寒獎學金」，進入北京清華大學物理系學習。由於他考試文史分數最高，當時的物理系主任吳有訓詢問他選讀物理系的原因，他的回答是：「文史無法挽救弱國的命運，要學習科學來盡自己的一份力量。反映他青年時代具有「科學救國」的思想。

一九三五年畢業時，吳有訓收他為研究生，刻意栽培。一九四〇年，錢偉長考取「庚子賠款」公費，赴加拿大多倫多大學數學系深造。在該校，他與應用數學系主任辛教授合作，研究彈性力學理論，共同寫出「彈性力學板內變形論」，深受科學界稱讚。

錢偉長成名之作，是一篇「說詩論」。一九四一年，美國科學界為慶祝現代航空大師馮·卡門六十壽辰，決定出版祝壽論文集，撰文人都是世界第一流科學家，其中包括愛因斯坦。錢偉長以「說詩論」為題，獲選入內。一九四六年五月，錢偉長以教授名義，轉回中國，先後出任清華大學、北京大學、燕京大學教授。大陸易轍後，他任清華大學教務長、副校長，「力學研究所」副所長等職。一九五四年，他和學生合著「彈性力學板內變形問題」出版，受到世界重視。這本書，總結了他歷年來在這一課題上的研究成果，被各國力學界公認為經典著作，稱為「錢偉長法」。一九五六



徐霞客之母和晴山堂



物人誌

在中國歷史上，有不少賢母教子的故事，如孟母三遷、岳母刺字、馬娘教子等。明代著名地理學家徐霞客之母，在歷史上也是教子成名的一位。當時人譽之為「東海賢母」。

徐霞客之母，名徐氏，字遠遊。她的古訓，但徐霞客母親卻認為「少而慧，長而有志四方，男子事也」，一凡聖人所為，遠遊者，其子母之識力，不惟不也。吾無汝慮，蓋往乎！她見到徐遠遊在外，也常惦念母親。

錢偉長成名之作，是一篇「說詩論」。一九四一年，美國科學界為慶祝現代航空大師馮·卡門六十壽辰，決定出版祝壽論文集，撰文人都是世界第一流科學家，其中包括愛因斯坦。錢偉長以「說詩論」為題，獲選入內。一九四六年五月，錢偉長以教授名義，轉回中國，先後出任清華大學、北京大學、燕京大學教授。大陸易轍後，他任清華大學教務長、副校長，「力學研究所」副所長等職。一九五四年，他和學生合著「彈性力學板內變形問題」出版，受到世界重視。這本書，總結了他歷年來在這一課題上的研究成果，被各國力學界公認為經典著作，稱為「錢偉長法」。一九五六

錢偉長成名之作，是一篇「說詩論」。一九四一年，美國科學界為慶祝現代航空大師馮·卡門六十壽辰，決定出版祝壽論文集，撰文人都是世界第一流科學家，其中包括愛因斯坦。錢偉長以「說詩論」為題，獲選入內。一九四六年五月，錢偉長以教授名義，轉回中國，先後出任清華大學、北京大學、燕京大學教授。大陸易轍後，他任清華大學教務長、副校長，「力學研究所」副所長等職。一九五四年，他和學生合著「彈性力學板內變形問題」出版，受到世界重視。這本書，總結了他歷年來在這一課題上的研究成果，被各國力學界公認為經典著作，稱為「錢偉長法」。一九五六

奇異中華鱔

中華鱔是長江中的一種奇異的魚類，體長可達四五百公分，大的可達一千斤以上。最近，江蘇省在長江河口發現一條奇異的中華鱔，雖然體重僅二百六十五斤，但長達二點四米，最為奇異的是，魚身上的斑紋呈十二生肖圖。

華僑金行

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專：黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
營：結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

YORKSHIRE TRUST

美金存戶最佳消息
只要有存款，就會生利息
日日計息按月付息
利率5½% (三千元以上)
投資儲蓄最佳選擇
(三千元以下，利率4¾%)

SAVINGS ACCOUNT

華埠分行：經理：張鑑鈞
130 E. PENDER STREET,
685-3935

服務時間：
星期一至四 上午十時至下午五時
星期五 上午十時至下午六時
星期六 上午十時至下午二時

安全駕駛學校

安全！捷成！
經驗豐富 快捷速成
筆試成績：四、五級路試
全一一百一十八元

電話：327-8602
438-7470

教授鋼琴
經驗豐富 保證速成
試及比賽。學生成
績卓越。上門或到
下均可。電話：
872-0102

效力宏廣
本報廣告

王龍龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

十(免費接送)
十足把握筆試班

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

左筆權

中國大預言家
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新址舊雨 移玉駕臨

211 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BLDG. B.C. 66A 1YS.
寓溫哥華唐人區維多利亞街二樓候教(門口不貼招牌)
文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)
電話：(604) 681-8008

新新珠寶金行

溫哥華緬街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試
全程 130 元

教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校
地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722

考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐優
試導送平富良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722
298-4623

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話：873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 P.N.E. 區 8 小時 139 元
並設中英文筆試班

聘請男女教車師傅多名。

地址：823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全
學自動級棍波車 程
吳志強 872-8717 130 元

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全程只收 108 元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街 223 室
電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費接送

發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日
 8月13日、9月10日、10月6日
 11月12日、12月10日

迪士尼樂園航空團七天 \$525 - \$633

場遊：三藩市區，李孺，拉斯維加斯，環球片場
 ，羅省市區，駱氏樂園遊樂場，迪士尼樂園
 ，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
 出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團

迪士尼樂園、三藩市十日遊 **\$429—\$579**

場遊：李孺，拉斯維加斯，羅省，環球片場，迪士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
 出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
 拿大西部及愛明頓六日遊 \$319・\$399
 場遊：內陸地區，班美，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡加利，世界最大之愛明頓室內購物中心
 出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）

域多利 一日遊 \$60・逢星期四、日
 西雅圖 一日遊 \$37・逢星期三、六
 溫哥華 一日遊 \$38・逢星期二、四

士 LTD.

3816

座。

座。

起

由 \$1599 起

日由 1368 起

1588 起

起

1888 起

\$1349 起

座。

139 起

181 起

\$299 起

\$319 起

99 起

行保險

COMMITTED TO EXCELLENCE

CARTER

MOTOR CARS

44 W. BROADWAY, VANCOUVER.

PHONE: 875-9272

買賣各款新舊汽車

HONDA G.M. DATSUN

歡迎參觀試駛選購

僑胞惠顧特價優待



ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE

陳重賢

125 號

5

港

1118.

港、巴里

波羅廠

文化中心

海上暢遊

夏威夷觀

出發。

\$999.

(雙人房)

港、日。

謀生 老邁
病痛 死亡

這些事你又想不想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分擔重担嗎？

請電：八七六一 三六六四

或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

670 室

商場 3 室

新會。

州。北京

加航。

北各大

前往東

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八六

達時旅運中心 

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (蘭夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話：(604) 685-5263

- * 代理各大航空公司機票往世界各地。
- 美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- * 代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- * 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話: (604) 521-8613

釀酒廠開業啓事

本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國國酒，產品價廉物美，歡迎商行代理。
營業部電話: (604) 254-4597

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

電末技日課商 教授
話及術本樣用 插花班
：日插式花插 花球班
：黎夜花插花 花球班
：太班週花球全

喜喜喜喜 音佳娘新

電售又賣出全 話：各全租新
：歡款，，，香
2迎新租款式港
9詢頭相新穎，運
83飾用品，尺旗
9飾用品，尺旗
77

王希賢芭蕾舞學院

暑期招生 (6月29日至7月31日)

芭蕾舞
中國舞: (包括: 古典舞、民族舞、民間舞)
幼兒班、兒童班、成人班。
每週二次 收費 \$70元
本學院由富有豐富經驗的專業編導教師王希賢、李琪林教授。

地址: 1774 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

電話: 254-9585

6月27日 7:30 P.M. 在列治文 GATEWAY 劇院演出。



劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大 VICK. McPHEE 律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK. McPHEE 律師樓

香港分行:

溫哥華總行:

中環畢打街1-3號

中環大廈1412室

電話: 5-224049

電訊: 82579

VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 682-0925
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人: 劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

利安旅運中心

大突破

大割價

千鍾百鍊始出來!
中國精選遊

來回香港從溫哥華出發

\$2,388.00

\$788.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

韓、港、台精選遊

\$1,288.00

出發日期:

一九八七年五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日(加國)

包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、來回直航機票、機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港

精選遊

\$2,888.00

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廠

正高麗參

特別貢獻

688-8880
681-9888



高麗參糖

高麗參糖

質高味純
老幼咸宜

各大商號均有代售
提神健身
溫哥華
喜士定東街33號
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

北京中國旅行社總社委託主辦 華安旅遊服務社

1987 年中國旅遊觀光團

出發日期 遊覽城市 旅程費用

6月10日 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州 22天 \$2795

7月4日 香港、廣州、北京、無錫、南京、蘇州、上海、杭州、黃山、杭州、桂林、廣州 26天 \$2995

7月15日 香港、廣州、桂林、杭州(黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州 24天 \$2695

7月21日 香港、廣州、大連、鞍山、沈陽(包機順) 21天 \$2695

8月3日 香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州 24天 \$2750

8月13日 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 20天 \$2795

8月17日 香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 27天 \$3195

9月7日 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州 27天 \$3100

9月14日 香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州 22天 \$3295

9月29日 香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州 20天 \$3350

10月9日 香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢(包三峽)、廣州 23天 \$2695

10月16日 香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州 25天 \$2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我唱平，有我唱靚，歡迎比較！兩人以上加贈兩用行李椅/車一架 簡章備索 或電話垂詢

Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

Hongkong Bank



匯豐銀行

地址: 華埠緬街五三〇號
電話: 六八三·九六一壹

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民
詳情請駕臨本行
貸款部接洽

為你提供
房屋貸款
法簡單
決斷快捷



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)



- 優質旅遊、質素優良
- ◎美國黃石公園西部十一日遊 \$839起
五月三十一日、七月十二日、八月十六日、九月二十日。
 - ◎迪士尼樂園、三藩市、RENO十遊 \$415起
五月三十一日、六月十四日、六月二十八日、七月及八月逢星期日、九月六日。
 - ◎迪士尼樂園、三藩市、RENO航空八日遊 \$549起
六月一日、六月十五日、六月二十九日、七月及八月逢星期一、九月七日。
 - ◎BANFF及艾民頓購物中心六日遊 \$315起
六月十四日、六月二十八日、七月及八月逢星期日九月六日、九月十三日。
 - ◎美國西北岸峇峇三日遊 \$145起
六月二十七日、七月十八日、八月一日、八月十五日、八月二十九日、九月五日、十月十日。
 - ◎B.C.內陸三日遊 \$155起
六月二十七日、七月十八日、八月一日、九月五日、十月十日。
 - ◎城多利一日遊 \$56起 每日有團
 - ◎西雅圖一日遊 \$37 每日有團
 - ◎大溫哥華一日遊 \$38 每日有團

報名地點: 223 [KEEFER] 寄化街 電話: 684-7551

凡參加旅行團，皆可獲免費贈送菲林。

沖晒
15¢一張
來回香港機票
\$800



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
製雪機
廚房
日夜服務 TEL: 255-8338

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

HOY INDUSTRIES INC. 許忠銘公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專製新屋雙層玻璃窗

靚屋膠內暴風窗

造露頂質外風窗

鋁台水外風窗

窗上水外風窗

紗蓋潤牆窗

專製新屋雙層玻璃窗

靚屋膠內暴風窗

造露頂質外風窗

鋁台水外風窗

窗上水外風窗

紗蓋潤牆窗

專製新屋雙層玻璃窗

靚屋膠內暴風窗

造露頂質外風窗

鋁台水外風窗

窗上水外風窗

紗蓋潤牆窗

專製新屋雙層玻璃窗

靚屋膠內暴風窗

造露頂質外風窗

鋁台水外風窗

窗上水外風窗

紗蓋潤牆窗

專製新屋雙層玻璃窗

靚屋膠內暴風窗

造露頂質外風窗

鋁台水外風窗

窗上水外風窗

紗蓋潤牆窗

專製新屋雙層玻璃窗

靚屋膠內暴風窗

造露頂質外風窗

鋁台水外風窗

窗上水外風窗

紗蓋潤牆窗

專製新屋雙層玻璃窗

靚屋膠內暴風窗

造露頂質外風窗

鋁台水外風窗

窗上水外風窗

紗蓋潤牆窗

專製新屋雙層玻璃窗

靚屋膠內暴風窗

造露頂質外風窗

鋁台水外風窗

窗上水外風窗

紗蓋潤牆窗

專製新屋雙層玻璃窗

靚屋膠內暴風窗

造露頂質外風窗

鋁台水外風窗

窗上水外風窗

紗蓋潤牆窗

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、

燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、

牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、

銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司

DING HAU FOODS CO. LTD.

TEL: (604) 278-1554

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

歡迎批發訂購

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

頂好出品 出品頂好

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新出品 炸筍絲雞角

士多啤梨蛋糕

與眾不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券

歡迎社團預定茶會

請向政府註冊

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

查詢請電

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間

由上午七時至晚上八時

各款生日蛋糕

各式西餅

熱辣麵飽

結婚禮餅

生蛋餅

各式西餅

熱辣麵飽

結婚禮餅

生蛋餅

各式西餅

熱辣麵飽

結婚禮餅

生蛋餅

各式西餅

熱辣麵飽

結婚禮餅

生蛋餅

各式西餅

熱辣麵飽

結婚禮餅

生蛋餅

各式西餅

熱辣麵飽

結婚禮餅

生蛋餅

各式西餅

熱辣麵飽

結婚禮餅

生蛋餅

各式西餅

熱辣麵飽

結婚禮餅

生蛋餅

各式西餅

熱辣麵飽

結婚禮餅

生蛋餅

各式西餅

熱辣麵飽

結婚禮餅

生蛋餅

各式西餅

熱辣麵飽

結婚禮餅

生蛋餅

各式西餅

熱辣麵飽

結婚禮餅

生蛋餅

各式西餅

熱辣麵飽

結婚禮餅

生蛋餅

各式西餅

熱辣麵飽

結婚禮餅

生蛋餅

各式西餅

熱辣麵飽

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011
住家: 263-4949

鍾植垣
CHRIS CHUNG
Pager 645-6655
住家: 438-1197

陳英偉
WAYNE CHAN
Pager 645-4523
住家: 298-3669

蘇雪敏
JENNY SOO
Pager 645-6918
住家: 435-1010

黃長繼
CARLOS WONG
住家: 291-8777

潘錦明
STELLA POON
Pager 645-9293
住家: 420-0200

黃光照
STEVE WONG
Pager 645-3232
住家: 420-0200

黃會瑩
VOY WONG
Pager 645-5368
住家: 263-9519

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
上3房下1房。全新裝修
\$125,000 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000 黃光照 645-3232

11個舖位購物商場
▲ 本拿比全新購物商場
街角位。有29個泊車位
地位廣闊及開闊。二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出
梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街地王打更街。三層石
屋。原裝樓宇 25x122 呎三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓 4層約三萬尺。現
月入 \$3,700 樓上三層空置
\$880,000 梁寶琴 688-7888

▲ 5125 EWART ST. B.V. 55x121
三睡房及土庫。黃會瑩。黃
光照 688-7888

▲ 1934 TRIUMPH 全新。月
收近四千元。
價 \$353,000 有17萬按揭
▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急售。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

▲ 2862 E. BROADWAY 上二房
下一房一廳 \$99,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112
樓上三房。樓下二房。1年
新。窗簾及爐頭雪櫃共四件
黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN.
59x135 \$158,000。
共四睡房及泳池。黃會瑩
688-7888

▲ 唐人街大細商業舖出租。有
六千尺。適合寫字樓及餐館
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 喜士定西街。舖位有潛質
餐館連物業出售。樓上有
九千尺可出租 50x122 呎
\$490,000 陳英偉 PAGER 645-4523

▲ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
上下柚木地。33x110 樓上2
房。樓下2房廚廁齊 \$109,000
黃光照 645-3232

▲ 近唐人街批發舖位。一千至
三千多尺。另有寫字樓兩間
適合醫生或職業人士用。
▲ MAPLE RIDGE 綠行九畝地連屋
一間。馬房或餐館一間。開
價十四萬九千九。
黃長繼

▲ 720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120
3 LEVEL 商業樓唐人街
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135
\$158,000 四房。泳池。有景
黃會瑩 645-5368

▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122
上6房下2房。四層近唐人
街。\$109,000 黃光照 645-3232

▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT
COQUITLAM 13年。33x122
上3下2 \$99,900
黃光照 645-3232

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000。
TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000。
梁寶琴 688-7888

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。
四租客。三層及另一樓宇。
月入 \$3400。開價 \$650,000。
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流租客。開價一
百一十五萬。梁寶琴
688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232

▲ 7212 E. HASTINGS B.V. 50x120
樓上三房。樓下一房 \$179,000
黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232

▲ 2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124
45年。樓上2房。樓下2房
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲ 溫。街角舖位。繁忙地
唐人街喜士定夾史丹利。價
\$79,000 包設備及存貨。
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 地點好。喜士定夾史丹利。乃唐
利潤高。價 \$75,000 鍾植垣
PAGER 645-6655

▲ 2758 E. 5TH AVE. VAN.
38年 33x122 樓上2房。廚
廁齊。有景 \$121,000
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST. VAN 28年 66x166
21呎 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五租收入 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
\$138,000 鍾植垣 645-6655

▲ 酒樓出售
近華埠酒樓。鐘開世。繁
街有酒牌。設備齊全。生
意地佳。東主另有發展。
平價出讓 梁寶琴

▲ 唐人街舖位。有發展前途
平價出售。有好地 50x120
開價 \$559,000
陳英偉 PAGER 645-4523

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地。
\$109,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 335 E. 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232

▲ 豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.
FRASERVIE 50x125
四房五睡房。一組完成單位
蘇雪敏 688-7888

▲ 4945-4947 UNION ST. B.G. 8YRS
84x122 雙層上6房下四房
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 酒樓出售
酒樓出售。唐人街鐘開百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急售。開
價 \$100,000 梁寶琴
688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地)
黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街二房一
廳 \$85,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. B.V. 地 50'
x130' 兩層。五睡房靚屋
\$145,000 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E. 60 上二房下一房
\$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下一
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949

▲ 生意連實業 \$759,000 東主經營
8年。每年生意 \$550,000。
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 商業樓宇 122-126 W. HASTINGS
75x120 淨月入 6,800 固定
租客。梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會瑩

▲ #308-444 E. 6TH
兩睡房靚屋。\$88,000。
黃會瑩 688-7888

▲ 4370 IMPERIAL ST. B.G.
\$195,000
66.99x273 DUPLEX 地可分開。
黃會瑩 645-5368
▲ 二埠果菜店東主身體不
適急讓。生意平穩。地
點旺。生財器具新。
蘇雪敏 688-7888

▲ #1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000。
黃光照 645-3232

▲ 唐人街餐館 \$138,000
設備齊全。生意每月三萬
元多。東主離國平賣。
鍾植垣 645-6655

▲ 811 LILLONET ST. VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888

▲ 229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 商業樓宇。有酒店及舖位
116-120 W. HASTINGS 50x120
淨月入 \$6,000 梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會瑩

▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$138,000 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368
▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232

▲ 3085 CHARLES ST. 50x129
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888

▲ 已有數單位賣出
OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

▲ 華埠分層出售旺舖寫字樓

▲ 公用停車場直達每一單位

▲ 金冠中心
首創

▲ 630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

▲ 酒樓出售
酒樓出售。唐人街鐘開百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急售。開
價 \$100,000 梁寶琴
688-7888

二睡房近 APARTMENT 區。



**MULTIPLE
REALTY LTD.**

蘇肇祥
PETER SO

住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926



▲近唐人街商業碑樓。
樓上12組出租。樓下
餐館。每年入息二萬
九千多。價24萬8千

▲兩房仔屋地區。租五百。七萬二千八。

▲樓上三房樓下二房。各可出租。滿24街七萬九千八。

▲40年石屎屋。樓上樓下各二房。乃唐史威原街11萬餘

▲樓上三房有土庫33x155 蘭菲夾片打。價十一萬餘。

▲八年新。三房屋。近京士威。價十二萬八。

▲士多鋪樓上四房。樓下鋪位。價二萬四千八。

▲樓上一睡二廁。樓下一睡位。近名舖41街。價二萬八。

VANCOUVER EAST OFFICE
205 —1651 COMMERCIAL
251 —4100

杭
公
司

寫字樓出租
有兩間辦公室 面向奇化街設有地毯及各樣設備
包水電費用光猛又乾淨
才月租\$ 325
地址：301•145號
奇化街請電 687•8899

▲西區近
位。樓
收十八
十五萬

△緬街商
建榮。附



大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG

公司：687-7979 住宅：325-0527

一 商 業 —

- ◎新建紅瓦陡多間。位東區。樓址地段。熱水暖氣。雙層玻璃。裝修好。土庫。材料上乘。價錢公道。欲購從速。預防價上漲。
—唐人村一號屋共六陰房。約十二年新。近乃街夾得街。地寬約二八三平方呎。開價十六萬九千元。
- ◎東區全新屋。接上有五單位。另土庫有二睡房。廳獨立單房。地大約36x110石原舖。熱水暖氣。新式水廁。雙層玻璃。定價十萬九千元。
- ◎「利治愛區」。三年新屋。建華面積約三千五百平方呎。樓上有四大睡房和一連動室。主人房有特大噴水浴缸。樓下有六客廳。飯廳。廚房。書房和休息室等。美如皇宮。定價廿五萬九千九百九十元。
- ◎新型合法屋。近百老成和甘密素街。有三單位出租。年收益約壹萬六千元。標準地段。獨立門口。
- ◎大地皮或整。位於街夾得街。近SHERWAY商場。土地段5,120呎。樓上二睡房二廳。土庫有浴室和廁所。最好建新屋出售。開價十萬九千元。
- ◎大建屋地段約壹百間屋。位於芳蘭里市區。每塊地面積約六千方呎。開價四萬四千元有前途投資。
- ◎近唐人埠商業樓。地5,220呎。樓上房間可收租約三千元。鋪面可做批發或零售生意。價十八萬九千元。
- ◎大型商場。地大約十二萬多方呎。有十多間舖位。位置極好。全部租滿。有好批約。淨收益約十二萬元。開價壹佰三十拾玖萬。
- ◎「好而廉」商業樓近亞尼路馬季節。人山人海。地大約六萬餘平方呎。建築面積約九千平方呎。目前經營大型西餐廳。內外裝修如新。有停車場。最適合中餐大酒樓。價開價五十九萬零。
- ◎唐人埠地三萬零幾多間出售。可交

— 住 宅 —

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇一一

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street

電話：687-8332

新盤、歡迎來電詢問：

- 一、新屋：在建造中一二七三第七街東。
- 二、新屋：三六四第六大街，在建造中。
- 三、新屋：一六四四五，不日開工。
- 四、另有地盤，位於域多利大道南附近。
- 五、以上新屋接納舊屋相換。

代理

物業收租

一、十五萬餘樓抵買。

二、三層舊屋，現租出六百元，乃路來廿一街，只售九萬九。投資良機。

三、翻新合法上下屋好屋，入息每月可達千元。近十街與夫李沙十三萬元。

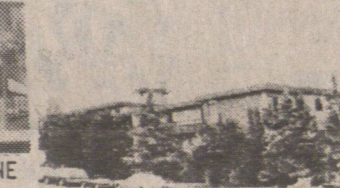
Autoplan

房屋 汽車 房屋 生意 醫藥

燕梳

伍澤濂住宅電話三三七。七八四二

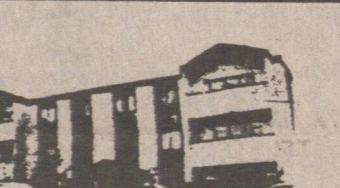
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務



●西區近海灘。一睡房
宜自住或投資。六萬
餘。



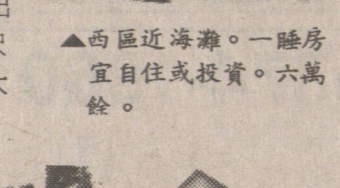
▲喜士定東街旺區果舖日
做約五百元兼售649
書報。有停車場。開價
二萬五。



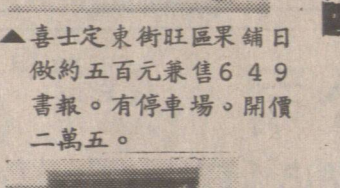
▲兩大睡房租文七年。
新875尺。保養一
流。六萬餘。



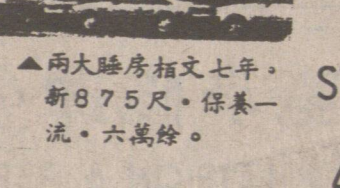
STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459



▲喜士定東街角2496 FRANKLIN
三睡房樓下可收租。靜中帶
旺。八萬九千九。



▲華埠炳街商業樓
翻新年收四萬
多。只開價卅七
萬五。勿失良機



▲7239-7247 KINGSWAY,
旺商業舖。四住宅。近
麥當奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。



▲1048 LAKEWOOD 街角仔屋近
乃磨上層共四睡房。下層可
出租。三套浴廁。十二萬餘



MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
 住家
 : 254-8469
 公司: 434-1431
 傳呼機: 680-7331

新盤 新嘉坡大馬路
 二夾乃街，非常罕有，價八萬五。
 兩房中大廳，土庫兩年新，完竣兩房
 保養好。33x10 近喜士定夾片打街。
 價八萬六千五。

新盤 亞答街
 兩房全磚，土庫全新，近屋，土庫
 完竣，內房，士庫有，只開價九萬三
 無條件可換作七房，按揭。

新盤 亞答街
 以治文一年屋主保養一流，三房大屋
 地大七年新半區，三分鍾到 O A K
 及乃楠。開價十三萬四。

新盤 亞答街
 西區美輪年總收入約16萬，經營十多
 年，因東主手到實售萬五。

新盤 亞答街
 廿餘年五房，土庫完成，保養一
 流，硬木，近乃厘，開價十一
 萬餘，不可。

新盤 亞答街
 一流地位。東百老匯街位於商場內。
 41座佳餐館，裝修費過萬餘，生意好
 合夫婦經營開價四萬餘。有價議。

	ROYAL LEPAGE 公司: 299-1451 翁景銳 THERESA CHENG PETER YUNG 住家: 住家: 420-2074 299-7081	
---	--	---

▲ 溫哥華 2880 OXFORD ST. 近 P N 區。樓上三大睡房。土庫兩睡房。1490 平方呎。另土庫 1000 LOT 平方呎。LOT 50x120 現售 \$152,000

▲ 3253 東 116 街四睡房。六年新 1325 平方呎 39x110 現售 \$189,000

▲ 3285 KITCHENER ST. 13 年新。樓上 4 睡房 1703 平方呎。土庫 2 睡房 1588 平方呎 \$184,000.

▲ 本拿比 5113 SMITH AVE. 全新三層。地點好。材料好 7 睡房。螺旋樓梯。天窗。磨骨皮等等。四千平方呎 \$269,000

星期日二至四時開放。

▲ 2905 ADAMC ST. VAN. 樓上樓下各一千二百呎 各三睡房。兩浴室。附月地。近鐵站及 P N 區。11 年新。

▲ 3338 VIEWMONT DR. PORT MOODY. 樓上四睡房。百呎土庫。附車房。一睡房單位。\$137,000

KINSON CHAN 陳健
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
 NO. 205-178 E. PENDER ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
 Bus: (604) 685-1821 Res: 263-166

▲ 營業九十六年生意總定80萬元廿
 年長批租康東主經營43年想退休
 ▲ 溫市工業區咖啡樓67座已租出
 至四十年批租康取三萬九千五百元
 ▲ 北溫、四舖位街角好屋。十一年
 租。佔地萬四呎。好家庭。無雜費
 ▲ 年收益約七萬五千元。值得投資
 ▲ 北溫大街。一舖位及樓上租又一組
 ▲ 佔地六千方呎年收益三萬三千八
 十呎
 ▲ 北溫市中心大屋14年新23租有露台地
 下
 ▲ 舖位 DOWNTOWN 康良好年租十多萬元
 前面向泊車年收益十萬元售99萬八千
 ▲ 北溫康廠行七年新前面向泊車售百餘萬
 ▲ 梳菜舖近火車旅館近大屋日做
 千元有泊車年十批租實售八萬餘
 ▲ 街角菜舖及角子洗衣店連實售年做
 32萬另樓上租文三組收租取49萬餘
 ▲ 房屋商業樓 租文及生意等均有代售

2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5

AMY LAU

劉穎茵



忠誠服務
免費估價

中文傳呼: 680-7332

公司: 438-3501

住宅: 421-8178



● 近完成二睡房單位。價 \$107,000

● 近細及57呎。40年堅固三睡房屋。

● 近大廳及2睡房單位。價 \$188,000

● 近唐人街。堅固上下完成五睡房。在石米。新雙層玻璃窗。

● 近約及25呎。21呎6吋地庫。雙層磚牆。壁爐大。有泳池及BBQ磚爐。西人業主。

● 約零地。價 \$140,550。

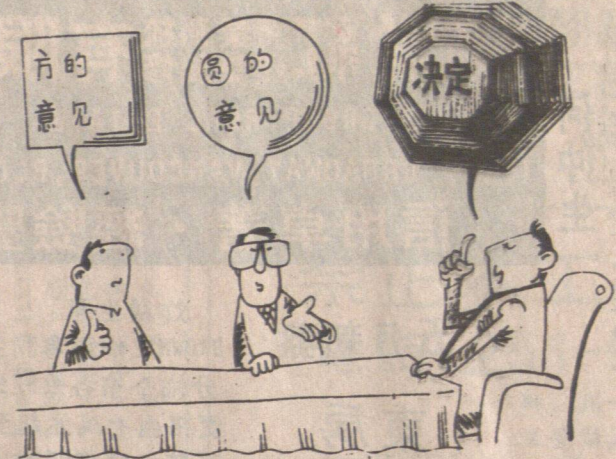
● 蘭菲區街角果舖連物業出售。地點中。生意旺。每日生意一千元。開三十四萬五千。祇賣生意亦可。

● 近舖及BROADWAY 整潔二睡房柏文。

● 近7層及GRAVEY 33x124 行屋街角地漏。翻新靚二睡房。有餐房。土庫高及廁所。

影掠林園黎巴

若芷鄺



目前，巴黎市內共有二百二十二個公園，花園及各種廣場、綠地，總面積達二千八百三十公頃。此外，還有位於巴黎東、西郊的「萬桑」及「圖爾奈」森林公園，前者面積為九百五十五公頃，後者為一百四十六公頃。這兩塊綠地都曾是法國皇室的狩獵地，以後經過多次修繕，才成為現在的樣子。

「圖爾奈」公園，形成於十八世紀，當時是法蘭西國王路易十四的狩獵地。公園內有許多古老的樹木，其中有一棵巨大的橡樹，據說是查理九世在十六世紀時栽種的。公園內還有一座古老的城堡，現在已成為一個博物館。

「萬桑」公園，則是一個比較新的公園，它是在十九世紀末葉，由當時的市長奧古斯特·布特蘭所創建的。公園內有許多現代化的建築和設施，是一個適合家庭遊玩的地方。

在安省省府轄下，有一條長約六公里的「六尺巷」，這條巷子是安省省府為了紀念一位著名的華人而命名的。這位華人是張弼士爵士，他是安省省府的第一任總督。張弼士爵士在任期間，為安省的建設做出了巨大的貢獻，因此安省省府決定以他的名字命名這條巷子。

這條「六尺巷」位於安省省府轄下的一個小鎮，它是一條非常狹窄的巷子，只有六尺寬。這條巷子雖然狹窄，但它卻是一個非常有名的地方，因為它見證了許多歷史事件。在二戰期間，這條巷子曾被盟軍飛機炸毀，但後來它又被重新修建了。

現在，這條「六尺巷」已經成為了一個旅遊景點，每年都有許多遊客來這裡參觀。遊客們可以感受到這條巷子的歷史氣息，也可以看到當地的風景和建築。



（錦輝譯自「財富」）

森林，有威力的消聲器

世界著名的童話作家安徒生，曾說過：「森林是上帝給我們的禮物，它不僅給我們提供木材，還給我們提供清新的空氣。」

森林確實是一個非常有威力的消聲器。在森林中，你可以聽到鳥兒的歌唱，聽到流水的聲音，聽到風吹過樹葉的聲音。這些聲音雖然很輕，但如果你靜下心來聽，你一定能聽到它們。森林中的聲音可以讓人感到放鬆，也可以讓人感到快樂。

森林還可以吸收噪音。在森林中，樹木可以吸收一部分噪音，從而減少噪音對人的影響。這對於生活在城市的人來說，森林是一個非常好的消聲器。

新穎別緻的博物館

近幾年，世界上興起了不少新的博物館，這些博物館不僅展示了各種珍貴的文物，還展示了各種新穎的藝術形式。

其中，最引人注目的要數位於法國巴黎的「龐畢度中心」了。這個博物館是由法國總統蓬皮杜夫人命名的，它是一個非常現代化的博物館。博物館內有許多新穎的藝術形式，如雕塑、繪畫、攝影等。博物館還設有許多實驗室，可以讓遊客親自參與到藝術創作中來。

除了「龐畢度中心」之外，世界上還有很多其他的新型博物館。這些博物館不僅展示了各種珍貴的文物，還展示了各種新穎的藝術形式。這些博物館的出現，為人們提供了更多的文化選擇，也為藝術的發展提供了更多的機會。



（呂自「園林」）

八達汽車修理中心

擴充營業

車身修理

- ★專科 ICBC 工作
- ★車架校正、鉚接
- ★補油或全車噴油
- ★免費車借用

引擎修理

- ★新舊款美、日、歐洲車
- ★TUNE UP、換油
- ★換機油、換機油
- ★大修機頭

皮墊修理

- ★修補椅墊、銀板座
- ★車頂、車門內皮

水箱修理

- ★清理及修補水箱

251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街 794號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合、韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市 來回215元起	●羅馬 來回249元起
●夏威夷 來回359元起	●賭城 來回199元起
●邁阿密 來回328元起	●紐約 來回328元起
●多倫多 來回299元起	●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★坎斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣、馬尼拉、香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊連週末出發

(604)684-4151

嘉麗美容中心

Viva Kalai Beauty Centre & Hair Design

3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.

☎ 875-6300 ☎ 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho)

喬遷新址氣象一新 酬謝貴客八折優待 (延長至五月底止)

髮型設計部

染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理

按摩、潔面及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼肚去腫、無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥、鹽水注射、按摩、蜜蠟脫毛。

法國熱能倒膜、頸部護理

紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化妝班

指壓按摩、精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化妝品。

營業時間：星期一至三上午九時至下午六時
星期四、五上午九時至下午八時
星期六上午九時至下午五時

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

保證：

- 車身修理
- 工作妥當
- 材料最好
- 手工最巧
- 價錢實惠
- 絕不取巧
- 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料，及漆油全部工作均由一流專科技師，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

IC.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

快捷 **FAST 'A' Auto Body** 喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788



中國紡織品進出口總公司 湖北省分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH

目錄 INDEX

RAW COTTON 棉花

COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布

Cotton Yarn	棉紗
Ramie/Cotton Yarn	麻棉混紡紗
Pure/Ramie Yarn	苧麻紗
Acrylic Yarn	晴綸紗
Vinylon/Cotton Yarn	維棉紗
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗
Pure Polyester Yarn	純滌綸紗
Noil Polyester Yarn	滌棉付牌紗
Cotton Grey Fabrics	胚布
Grey Lawn	本色細紡紗
Grey Poplin	本色府綢
Grey Drill	本色斜紋胚
Grey Corduroy	本色燈芯絨
Grey Bed Sheets	本色床單布
Grey Shirtings	本色低檔布
Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布
Grey Flannelette	本色拉絨布
Grey Vinylon Grey Cloth	本色維尼龍布
Trueran White Lawn	棉滌綸漂白布
Trueran Dyed Fabrics	棉滌綸染色布
Trueran Dyed Yarn	棉滌綸印花布
Trueran Printed Fabrics	色織棉布
Cotton Dyed Fabrics	印花棉布
Cotton Printed Fabrics	印花絨布
Cotton Printed Flannelette	染色燈芯絨
Dyed Corduroy	染色府綢
Dyed Poplin	染色斜紋布
Cotton Dyed Checked Flannelette	色織格絨布

TRUERAN MANUFACTURED GOODS 滌棉織品

T/C Bed Sheets by Set	床單四件套
T/C Bed Sheets	床單
T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套
T/C Pillow Cases	枕套

地址：中國石家庄市機場路8號

Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex : 26226 CTHBG CN
Tel : 27305

目錄 INDEX

COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品

Cotton Face Towels	毛巾
Cotton Bath Towels	浴巾
Cotton Face Cloths	方巾
Pillow Covers	枕巾
Cotton Tea Towels	茶巾
Cotton Towel Fabrics	毛巾布
Cotton Towelling Blankets	毛巾被
Bed Sheets	床單
Cotton Quilt-covers	被套
Table Cloths	台布
Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套
Pillow Cases	枕套
Bed Sheets by Set	床單四件套
Cotton Blankets	棉毯
Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Handkerchieves	手帕
Hand Bags	手提袋
Cotton Thread Cones	寶塔線
Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶胚
Cotton Thread on Cards	紙排線
Baby's Napkins	尿布
Cotton Mops	抹布
Cotton Ropes	棉繩
Plain Woven Tea Towels	平織茶布
Cotton Momie Cloths	塵味布

KNITWEAR 針織品

Cotton Knitwears	全棉針織品
Acrylic Knitwears	晴綸針織品
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	晴綸/棉交織針織品
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C 針織品
T-Shirts	T恤
Singlets	文化衫
Vests	背心
Briefs	三角褲
Pyjamas	睡衣套
Children's Printed T-Shirt/Sets	印花童衫/套裝
Pique Polo Shirts	珠底網眼衫
Sweaters	衛生衣
Sports Sets	運動套裝
Workers Gloves	勞動手套

河北服裝

HEBEI GARMENTS



擁有完善的工場
熟練的技工
歡迎來樣來料加工

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH
地址：中國石家庄市機場路8號
Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex : 26226 CTHBG CN
Tel : 27305

湖北芝麻

種類：黑芝麻
白芝麻
黃白芝麻
油用芝麻
特點：片大純淨
純度率98%以上



中國糧油食品進出口公司湖北省分公司
中國武漢市趙家條三一九號

CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS I/E CORP., HUBEI BRANCH
319, ZHAO JIA TIAO WUHAN, CHINA
PHONE: 21353 CABLE: "CEROILFOOD" WUHAN TELEX: 40118 HBCOF CN

TAL Reagent (Tachypleus Amebocyte Lysate)

TAL is a biological reagent prepared from amebocyte of chinese horseshoe crab *Tachypleus tridentatus*. TAL Reagent is very sensitive in reacting with pyrogen or endotoxin of gram-negative bacteria to form gelation. It is used for detecting endotoxins contaminated with the parenteral drugs, biologicals and radiopharmaceuticals, and in clinical diagnosis as well as for detecting body fluids contaminated with endotoxins from gram-negative bacteria infections. All materials required (such as normal saline, 0.1N HCl/NaOH and glassware) must be pyrogen-free. Drain 6.1 ml. of saline into TAL containing ampoule, add 0.1 ml. of sample solution (adjust pH to 6.8 - 7.2) and mix thoroughly. For negative control drain 0.2 ml. saline only, and for positive control drain 0.2 ml. endotoxin reference solution containing 10mg/ml. put the ampoules into a 37°C waterbath for 1 hour, take out and tilt them to 90°C, and then inspect for degree of gelation. A firm gel may be scored as positive reaction. TAL Reagent should be stored below 10°C. The expiry date is 1½ year after delivery. Chinese Standard Reference endotoxin of *E. coli* 0111B4 in ampoule is supplied on request.



靈試劑

- 本品為生物試劑，對革蘭氏陰性細菌內毒素或熱原質有敏感的凝膠反應。專供注射藥劑、生物製品、同位素製劑以及臨床腦脊液、尿等檢測。
- 檢測時應使用無菌無熱原質的藥械，每安瓿加入生理鹽水和被檢品（調PH至6.8-7.2）各0.1ml，水浴37°C保溫一小時，出現堅實凝膠者為陽性，同時作空白陰性和內毒素陽性對照。
- 本品在10°C以下保存，有效期半年。
- 大腸杆菌精製內毒素另供。

“最後的晚餐” (特效滅蟑螂螞蟻藥)

用途：本品是誘食、傳染、殺絕蟑螂（甲由）、螞蟻、灶蟋蟀的特效藥。對人畜和家禽則安全無恙。

用法：將盒中的藥粉分點投放在蟑螂即（甲由）、螞蟻、灶蟋蟀活動的地方，讓其自動取食，只要其中一隻食到藥物，便會傳染同羣。施藥三天後，所有同羣甲由、螞蟻等如傳染上瘟疫而全部繼續死亡。用藥七天後，如其他地方仍有上述害蟲活動，則屬不同羣體，需繼續投藥誘殺。

注意：防止吸潮。

"Last Dinner"
(A Special Pesticide For Cockroaches And Ants)

Direction For Use:
Uses: This is a specific drug for luring, infecting and wiping out cockroaches, ants, range crickets, etc., but it is safe to human beings, livestock and poultry.
Method: Place each box of medicinal powder at a number of points where cockroaches, ants and range crickets haunt so as to let them to eat it for themselves. Provided one of them takes the medicinal powder, the effect will be infected to the same colony and the whole colony of cockroaches or ants will die one after another as if infected by a pestilence 3 days after the use of the drug. If there is any activity of the above mentioned pests at other places, they must be of different colonies, so it is required to continue the use of this drug there in order to lure and kill them.
Notes: Prevent the absorption of moisture.

中國藥保健品進出口公司廣西分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION GUANGXI BRANCH

地址：廣西南寧市七星路 電話：26689 27690 傳真：48128 MEHEC CN
Qi Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN



香港中旅(集團)有限公司

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理商牌照號碼: 350273

業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景區的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

為出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器、電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

為各地華僑旅遊和僑居部門，組織進口僑居用品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐輸汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

為華僑、外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承擔開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016

電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX

Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank"; Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121



王抽王
SUPERIOR SOY
SAUCE

中國糧食食品進出口總公司
廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電話："FOODCO"
電傳：44381 KFDCO CN
電話：887598

...Simply Superior.

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

Soybeans, the main ingredient for Superior Soy sauce, are highly recommended for their nutritional value. Its richness in vitamins A and D, calcium, iron and phosphorus together with its delicious taste make it a popular condiment.

GOF
CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS
IMPORT & EXPORT CORPORATION
GUANGDONG FOODSTUFFS BRANCH
59, Yan Jiang Road, West, Guangzhou, China. Tel: 887598
Cable: "FOODCO" Telex: 44381 KFDCO CN

黃豆，超級營養的主要成份，其營養價值極高，含有維他命A及維他命B，鐵及磷質，味道鮮美，是最受歡迎的一種調味品。



A New Antimalarial Drug — Artesunate (For Injection)

Chemical Name: Dihydroartemisinin-12-d-Hemisuccinate
Molecular Formula: C₁₉H₂₈O₅
Molecular Weight: 384.43
Composition: Each vial contains 60 mg. Artesunate for injection
Indications: Artesunate is suitable to treat the serious patients of malaria in emergency, such as the cerebral. Moreover, it can effect on chloroquine-resistant Plasmodium Falciparum Strains, common malaria could be treated too.
Administration and dosage: Each time 60 mg. (or 1.2 mg./kg.) for adult and 1.5 mg./kg. for children under 7 years of age. I.V. or I.M.
For serious patients it could double the 1st dose, after 1st injection it should be injected at 4, 24, and 48 hrs. as one period of therapy with a total dose of 240 — 300 mg.

注射用青蒿素

化學名：二氫青蒿素-12-d-琥珀酸單酯。

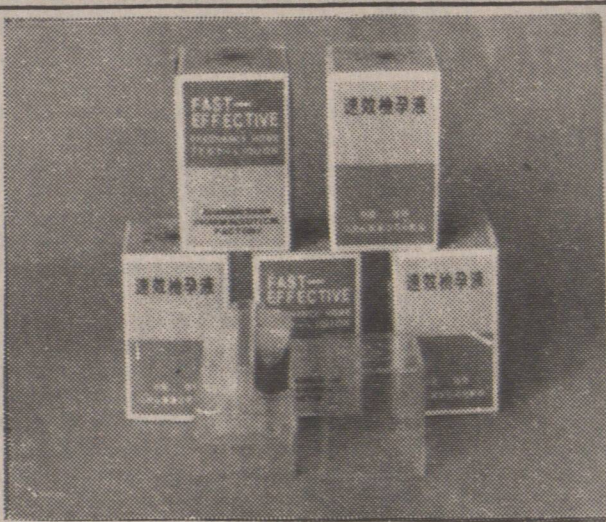
分子式：C₁₉H₂₈O₅

分子量：384.43

成份：每瓶含60mg注射用青蒿素。

主治：適用於對重症瘧疾病人的急救治療，如腦型瘧，尤其是抗氯喹，惡性瘧疾，一般瘧疾也可應用。

用量用法：成人每次60mg (或1.2mg/kg) 七歲以下兒童每次1.5mg/kg，靜脈或肌肉注射，重症首劑可加倍。首次注射後，4, 24, 48小時各注射一次，為一療程，總量240-300mg。



速效檢孕液使用說明

1. 用取尿器取適量孕婦尿液 (晨早第一次尿) 立刻進行檢測。
2. 加 2 ml 尿液入試管中。
3. 加入 1 號試劑一滴，然後輕輕搖動試管，如果尿液出現紅色，即是陽性 (沒有懷孕)。如果結果是其他顏色，則加入 1 滴 2 號試劑，一旦出現網狀，絲絨狀白色沉淀，結果為陽性 (懷孕)。而沒有沉淀，則為陰性。

Fast Diagnosis Solution Of Pregnancy

Use Direction

- Step 1. Collect just the right amount of urine of pregnancy woman (the first time urine in the morning) with a urinal, then test immediately.
- Step 2. Add 2 ml. of urine into the test tube.
- Step 3. Add 1 drop of reagent No. 1, then, softly shake the tube. If the urine is red, the test result is negative (no pregnancy).
- Step 4. If the result is other color, add 1 drop of reagent No. 2. Once the net shape, velvet shape or white color sediment appear in the urine, the test result is positive (pregnancy). While the sediment does not appear, the test result is negative.

中國藥保健品進出口公司廣西分公司

CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS IMPORT AND EXPORT CORPORATION GUANGXI BRANCH

地址：廣西南寧市七星路 電話：6829 電傳：26689 27690 電傳：48128 MEHEC CN
QI Xing Road, Nanning, Guangxi, China Cable: MEHECOGX NANNING Tel: 26689, 27690 Telex: 48128 MEHEC CN

鮮人參口服液 FRESH GINSENG ORAL LIQUID



Oral Liquid

The Jilin Ginseng, well known throughout China and the world, grows well in the "Homeland of Ginseng" — Fusong. During the harvest season, all effective ginseng compositions are extracted from carefully selected top-grade fresh ginseng by modern scientific methods for processing into "Fresh Ginseng Oral liquid", keeping all effective ginseng compositions, with its profound aroma and tasteful flavour. Taking this oral liquid for a long time helps to moisten the skin, beautify the face and regain youthful vitality. It is indeed a modern top-grade tonic.

鮮人參口服液

馳名中外的中國吉林人參主產在人參之鄉的撫松。在人參收穫季節，精選上等鮮人參，用科學手段加工，製成「鮮人參口服液」，保留着鮮人參所具有的各種有效成份，參香濃郁，氣味芬芳。常購本品潤肌膚，美容顏，恢復青春，補五臟，安精神，輕身延年，實為現代高級滋補佳品。



CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS IMP. & EXP. CORP., JILIN BRANCH
81 Stalin Street, Changchun, China

Cable: 1202 or "MEHECC" CHANGCHUN Telex: 83007 MHP CN

中國醫藥保健品進出口公司吉林省分公司

中國長春市斯大林大街81號

電掛：1202或「MEHECC」長春 電傳：83007 MHP CN

（溫哥華訊）加聯邦內政小型生意商業旅遊部長伯納華葛日前離加，前往日本為期訪問六天，發展加拿大日本的旅遊商業。

部出於離加前發表談話，強調日本重視來加拿大旅遊。日本為加拿大第三大旅遊市場國家，去年一九八六年，廿三萬五千人，一百八十五名日本遊客到加拿大旅遊，將來會不斷增加，比一九八五年增多百分之卅五，他們去年在加共支出二億二千萬元。

而一九九〇年在雲。

林蔭棠雷惠璐結婚
慨捐僑團僑校經費

（溫哥華訊）：百年好合，永

(溫哥華訊)：百年好合，永結同心。並代表主賓致答謝。同時宣佈

社代表大會在日本大阪舉行，而加拿大爭取於一九九〇年在加拿大舉行太平洋亞洲旅行社代表大會，部長建議旅遊市場擬在點閱旅行社，太平洋亞洲旅行社代表大會擬在雲霄嶺舉行，出席代表估計預料將有二千人，加拿大旅遊部且估計卑詩省及亞省兩省經濟直接得益，收入將多達三百五十萬。

合，於昨五月十六日（星期六）上午十一時在雲埠女工公園小山演池傍舉行結婚典禮，親友前往觀禮者甚衆，同日下午六時，假鑽石樓酒家設喜酌歡中西各親友，筵開廿多席，司儀陳方義，介紹男女雙方主家及戚屬，新郎致詞後，林西河總堂九牧公所領對新人敬祝賀詞。

主家喜慶不忘慈教育，慨捐林姓子弟，總堂九牧公所經總理長林益梓接洽，致賀，雲埠婦女立學校一百元，林蔭葵君歷任林堂所副理事，向熱心職務及僑胞，曾捐助林族子弟。

宿營車
男子點

（溫哥華訊）

行之停車場，星期四清晨發生爆炸，一名男子被炸力

該會爲酬謝各界歷年來之熱心支持，將由當日下午五時半分設酒席於花城海鮮酒家及鑽石樓海鮮酒家，筵開七十餘席，到賀佳賓有國會上議員黎丕魯先生和夫人，中華人民共和國駐溫哥華總領事館領事賀克強先生和夫人，華埠各僑團，商號代表，各中文報館，電視台，電台等文、化、文、各親友，各派

均被廣泛燒傷。
一名獅門醫

。該會增聘，首係由梁鏡全、郭少
直兩位擔任，前次由該總會主席林
重強致歡迎詞，邀請體育會會長李
榕庵、國會上議員副主席兼選舉
基金委員會主任簡建平君致詞完畢
，繼由簡主任頒發獎獎金。榮獲第
一獎，成績最優異者為該會法律顧
問章增榮律師之公子韋思國君，獲
獎金三百元，獎狀乙張，銀鼎壹座並
刻名陳列會內禮堂永留紀念。另賞
銀銅獎給韋思國君親自保管留念。
第二獎為城多利崇義支委會員梁家
韶之女公子主獎黃珍小姐所得，獎金
二百元。獎狀乙張。

第三獎同分數
者有三名為總會會員雷鈞鴻之公
子雷卓賢，羅寶廷之公子羅志偉，
林得勝之公子林建昆等，各得其七
百五十元，獎狀壹張，其餘共七十
名成績優異者各得獎金壹百元，獎
狀乙張，以資鼓勵。頒發完畢，繼
由崇義總會實業部部長鄭宗勳致答
謝詞後隨即開樂，席間由總會主席
林重強，書記李煥明，實業部部長
鄭宗勳，書記湯錦波，體育會會長
李榕庵，書記李月生等分別於花城

子莊春慶，俱備
酒席眷屬，俾幼
子往見所得，

鮮魚家捐贈酒席
，由蕭紹庭先生
予呂肉食公司捐
份三包煮成肉食
份三，每份三包，
餅乾八十八份，
昌公司捐贈八十
耳套酒十份，每
草酒、北京參茸藥
酒煮樽或兩樽，
抽獎節目進
幹超，節語班導
其公司等分先後
「幸運之家」，
求杜某一家老師
要求連唱三曲，
美，博得全場熱
妙，梁兆基兩兄
超，使全場氣氛
十一時許，各人
會也。

爲通告事：本黨制

如各黨社員欲購者，可直接來函本總支部洽購，爲此特通告

全加各支分部黨社員知照

主委：簡建平
秘書：黃滔

一九八七年五月廿一日

何桐攝影院 HO TUNG
STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝
結婚、家庭、學生、藝術人像
貨辦、廣告等相。別俱風格，
新款婚紗免費借用，專家化裝
又平又靚。

三人以上 入籍相(黑白) 4張 7·20
護照相(彩色) 4張 8·80
護照快相，即影即有
(逢星期三休息)

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會員

魚到

全國
貴約
魚種
價七
加開夜市

什項

旺舖招租

文三路 6280 號中華特價調
意。麵街夾32街新 MALL。
意。合各行生意。
7222 (英文)
8571 (中文)

自賣

座位40
牌。年
44-6614

晚
3
2
1
1
0
6

日
3
2
1
1
0
6

出讓。有意請
發區人手不足
東區菜店舖

菜舖自

魚王又大批

最新運到春季金魚平沽
半價出售今期魚紅大半
每加銀1元計。同牌字
本店實最平多買有特平

天營業E.748 喜事定東街

旺舖招租

唐人街中心。適合
各類生意。另有新
式寫字樓。包裝修
電梯上落。電話三
四三二一。

舖位出租

適合各類小型工業
電話25463

舖出租

商業舖341 POMEY
街。舖前後有泊車
位。請電941。
2149 (即日升
對面)。

餐館生意 實業出售

位於沙省中部。埠內設有大規模運
銷國內外之割雞場。鄰近田料牧
場情好、潛力無限。舖位適中、座
位50。生意穩定、詳情請自電：
(306) 554-2223 洽

寫字樓租

古二尺五至二尺五
或二尺八至二尺八
隨意。位唐人街中
心。查詢電話：
二七八。四二零零

列治文
大小屋
即可入
734
265

果舖出讓

果舖出讓。地
租平。生意穩
有誠請電：2
7483。

菓舖平讓

近西區桓文林
日有生意四百餘
好有意請五時
六八九。四九

獨市唐西餐館

位於SHOPPING CENTRE有快餐
另餐廳座位80。環境美
股卅四萬。有意者電1-

餐館急讓

百老匯西唐番
啡館到價急讓
一萬二九二
七三六九二
電三二五三七

西區 KERRISDALE 日做千
 獨市米舖，日做千
 二圓，東主退休，
 滙豐未盡，七萬九
 開價。
 西區 478 座位
 西餐館，有烈酒牌
 全文林立，設備齊
 全，日做五百，六
 萬九開價。
 東區百老匯街美
 容院，設備一流。
 一萬八千開價。
 市中心辦公大樓
 煙館店，餐有 64
 百餘架，日做 3
 9 彩元。東主退休
 盤拿備旺區 40 座
 好地方大，東主
 退。

溫哥華華埠吉士
 街 134 號中
 餐設備全，東主
 退。

賣餐館

沙省 SHELL 品牌中西餐館。70
 餘年。裝修新。濃淡酒牌。業主經營
 十餘年。缺乏人力無法兼顧。生意
 連實業廉價讓。平過買屋。雲峰電
 (三至五時) 936-4811

四萬元開價。
 達新地產八七九。
 二七二。一。譚清華
 三三七。三。四八三
 直接呼機六四五
 三二一八。

房屋新盤

●近域多到街及吉
 士定翻新兩睡房靚
 屋。土庫部份完成
 ●八萬九千圓。
 ●型李備區兩睡房
 卅餘年。滿大廚房
 客廳。地大43x38
 開價九萬八千。
 ●東區廿街夾芬沙
 街。九年新52呎滿
 地。雙連房。水電
 達三睡房。熱水。每

咖啡餐館
 自賣

租平其地區適
 大有發展價三萬
 千九百有意電話8
 6479 25時

士多急賣

位於大街生意好
 649東主離洋
 賣一萬四千八電
 761848
 434-1431 M.R.

餐館出讓

沙省中西餐60位
 備齊。裝修
 住達實業300615
 2885 或 548-4646

氣。中央吸塵系統
坐半廁所。開價廿
萬。
達新地產八七九。
六三三。一譯清華：
三二七。三三八五
直接傳呼機六四五
三二一八。

士多廉讓
兩舖位大街。租
百元。可住。輕
年營12餘萬。
六載。價三萬三
電521866

餐館出讓
素里中西餐館。
位。設備齊。全。

600

7 6 0 2	何仲生代理 4 6 4	美有商量 8 7 4	徐平價急售 4 2 6	錦興三萬 4 8	大衛30餘位 8 7 4	區京士威 3 2 6	座落本坡北 3 2 6	炸魚啡室	▲市中心地。15,000 平方尺。有可能到24 平方尺。適合寫字樓或酒店。 ▲生意出賣。位於GASTOWN區。長批。 詳情請電 M. TOMLEN 327-2546 或 873-4811 GOODRICH REALTY CORP.
------------------	----------------------	---------------------	----------------------	----------------	-----------------------	---------------------	----------------------	------	---

快相生意

一小小時沖印機器
相快過印像理想
舊大發展到識做
三萬三教來識做

平靚餐館出賣

42座位。家庭式有酒牌。設備齊全
有冷氣。附近有旅店。夏天釣魚
遊區。位於97公路 LAC LA HACHE, B C
區。巴禮路 租平批長。連物業亦可。
價錢有商量。電：1-396-4134

餐館出售

在沙省中部生意意
實業有地方往來
獨市。電話：06. 567. 1. 3

出讓

詩省小製業威位於卑
新省甘保市。兩年
投。投資少。入息
高。有意者請電。3. 4. 5. 6. 3. 1. 4.

餐館出售

在沙省中部生意意
實業有地方往來
獨市。電話：06. 567. 1. 3

出讓

詩省小製業威位於卑
新省甘保市。兩年
投。投資少。入息
高。有意者請電。3. 4. 5. 6. 3. 1. 4.

小號時裝店出 讓。地點好。東主 離埠。有意請共語 6822570 陳生或鄭生洽。	時裝店讓	或廖君 253-1729	50位有酒牌。二 埠市中心。六萬餘 電。恆生地產李君： 8793296	餐館急賣	街角鮮花雜貨出讓 生意穩定價錢相宜 平租業主離埠。有 意請到四一九五 號。	士多出讓	蘇里士多日平均八 萬多。元入業主坦 平。批好樓上三房身 5961900
--	--------------------	---------------------	--	--------------------	--	--------------------	--

餐館自賣
 二坪。唐邊。餐館用具
 齊備。平走。連上
 三萬九千。晚上
 七時後電話：
 5221

餐館出讓
 肆仔。唐餐館。座位
 50。遊客區。有酒

自賣
 580 YOUNG
 裝修
 一萬
 六

菓舖廉讓
 位於本坡比交通繁
 旺住宅區。有前途
 開價三萬九千九。
 有商量。請電：
 5221
 1952

文治列

新

餐館自賣

食館及理髮店生意
 出讓舖位好地點通
 中適合做粥粉麵飯
 生意有意者請電話
 七八七四。六〇二〇

唐西餐館

▲ CHILLIWACK 金城酒家8
 RD. 座位一百。有酒牌
 雅緻。設備一流。因人手
 東主離埠減價急售。開價
 電話：277.5967

炸魚快餐
 威高骨牌、
 盛庄、酒牌、
 前座、住惠、
 易投。

唐餐館出讓
 唐餐館有別園。有意請自費電話
 番室另有開。40號。座位110
 306.842.3133

餐館出讓
 高尚餐館位於恩治
 文中心。新設備新
 餐具。送外賣。
 意增長。潛力極佳。
 有酒牌。開價十九
 萬五千。ACADE
 NOVAKOSKI REALTY
 REDEKOP RALLY
 2730
 或973
 4301
 4301
 5151
 21

民投資
 煌修裝修餐館
 生宿及房
 有權手續
 移時
 34 ROY YIP

地大 9000 平方呎。舖位面積
 7500 平方呎有 8 個泊車位及上
 落貨大門。有意者請親到 6 4 8
 E-HASTINGS 與陳先生或邱先生接洽

電 千三平大
 2. 百餘架
 9 可擇近
 4 還巴
 6 價齊
 5 廉士
 1 一萬多
 6 意五做紅

士多自賣

位於 B C 中廊東
 設備齊生意佳另
 意連實業卅萬可
 意電：1·564
 洽。

唐人
禮物百貨

東主因缺乏人力
決定以廉價出讓

有意者請日間電
晚間請電：43

新商業樓出賣

新建美觀二層商業樓。每層約二千尺實用面積。勿失良機。十幾年來唐人埠初次有此機會。價錢還相宜。開價六十五萬。詳情請向陳祖興。大興實業。

住宅：261。8048

公司：685。9608

新豐街

生章

REF'S FOOD MARKET

連實業出售

NEW-WEST 市區。街角位置。
 寬 148x132 有大大停車場。建
 面積約 6,800 平方呎。餐廳
 可納 250 人。可有酒牌。西人
 主。欲出賣還回歐洲故鄉。
 價 39 萬。可直接供銀期給業主
 會。難達請速向湯天豪君接洽
 電話：687.9797 或 325。
大成產業有限公司

餐館出讓

五小 50 呎
 路時 中
 牌座 西
 路多 餐
 邊家 70
 租每 位
 括合 意
 家庭 生
 電 意

55-2560

餐館出賣

沙城
 城市
 中心。
 不售
 東密
 鄰不合。
 因座
 事位
 出。3
 賣。3
 電話：3
 生意
 意

6
2
4
0
0
3
3

志在脫手

落京士威大街。商業中心區。
經營位。自助餐室。東主抱
經管。醫生囑休息。平價急賣
開價二萬五。試還價。機會勿
。滿堂紅公司874.426
。或何仲生代理464.760

生意良機

皮鞋修理兼長衣。位於ROYAL
MAGE SHOPPING MALL。租平生意旺。業
費較捷。開價兩萬九千五。
三。主治店NEW MINSTER。
。開價兩萬七千。

唐景銘。維多利街50座位。生意興隆。約。四萬九千。
中夾餐館50座位。酒牌。近 BAYSHORE
。開價五萬五千。
咖啡店20座位。維多利街。最合夫
。兩萬八千元。
請電朱先生 WALTER CHU 公司 434-1431
438-7878 MULTIPLE REALTY LTD

SAVE-ON-FOODS 隔鄰

服務大眾

出租電話：

270-1507

● 地點：350 WAREHOSE ST., HOUSTON (由壹時行車 11 小時)
● 營業額：每年 \$640,000.
● 總面積：3000 平方呎。石庫 (舖位佔 1700 平方呎，貨倉 1300 平方呎)
● 二樓有三睡房居住單位。
● 租約：5 年 + 5 年選擇執。
● 月租：每月 2000 元。(包括舖位單位)
● 業主負責繳交稅及水電費。
● 取價：\$130,000 另點費。
▲ 歡迎以聖哥華區保良好房詳情請電 1-869-05514

誠徵婚侶

年23高中畢業貌美
品性純良誠徵有事
業工作男士先友後
婚有意晚六時後電
八七九。七三九零

請人
B.DICK 印刷
• 有意請日
4441

農場請人
本園請工人兩名。
有意者請電：27
55971。

車衣好手可賺高薪
1675 W.2ND AVE, VAN.
可靠工作。底薪優厚

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上
底薪由五元四角至六元六角。	

新金視個人工作能力而定。
請由上午十二時半至五時
(星期一至五)
到 1675 西 2 街溫哥華面洽。

新裝土庫
房一廳頭窗櫥
房二廳頭窗櫥
校、交通方便晚
時后電：二五三
七九〇

樓下出租
房兩大廳廚各
齊獨立門戶合
娣、有孩吸烟免
26街近魯拔街
438房
45

單人房租
乃居11街、樓上
單人房出租、交
方便、電：55622

樓下出租
房一廳爐頭香
室寬全地方清靜
立門戶交通方
東63街電話
250800

樓上出租
房一廳各樣齊備
街近通街交通
便上午七時至
下午七時電
277居太冷

新屋樓下
廳非夾8街三房
廳各樣齊備月
伍百電6815

新屋獨棟 二房一廳、櫥街夾
門街。合小家庭。
月租三百八十元。
電話：三二四。二
四九。

三房出租 近域多利街夾京士
威街十餘年屋全新
裝修環境優靜交通
方便近學校早晚通
車 588 3774

有房出租 近 P.N.E 及巴士總
站適合學生獨立門
牌電話 2991。3
83 或 291。2
861。

全新樓下出租
企蘭尼區近香檳商場。一睡房
一廳。廚廁齊。有壁爐。獨立
洗衣房。獨立門戶。月租425
包電火。請英語電：437-7966

出。二房全屬。
近域多利夾45街。有意
獨六門後：四二。
九七五。

土庫出租
域多利街近京士士
道一廳二房廚房。有
室獨立門戶。請
八七。八九七。
洽。

土庫出租
向土庫出租。麵
38門。廚廁齊備
獨立街。有意
電：三二四。零
七五。

3 6 1 靠沙夾路兩房一廳
2 8 1 廳沙夾百老匯一廳
5 8 1 廳大馬路一廳
4 6 2 廳齊備一廳
6 2 2 廳齊備一廳
8 2 1 廳齊備一廳

土庫出租

三睡房三廳。合小家庭。
租 \$595. 839 佐治東
街。詳情請電：689 05

菲沙街夾60街兩
堂藥房俱全獨
門下午六時後電三
一二九四三張太

土庫出租
一處廚廁齊。雪
街夾60街東。交

光猛土庫
兩房一廳。交通
便。近學校。適
小家庭居住。其

新屋出租近U
學士一職業公
便 261405
房獨立門戶
廣濟醫院對面

宜男學生。近工
L GAR.
租一百八十
晚上電：3232。

土庫單房

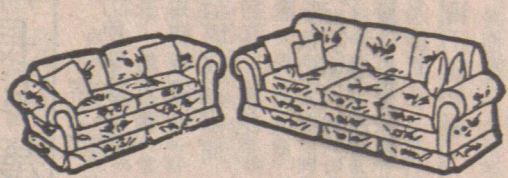
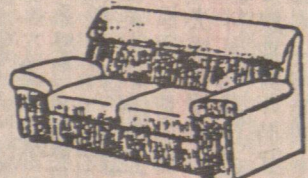
柏文出租
一個睡房連廁
租金免收日8
7月美語

新屋樓下近京市
 多利街。兩房
 各樣齊備。獨
 戶。電875
 947
 土庫出租
 兩房一廳。各
 樣。交通。便
 捷。租數。全層
 或租數房。電
 433052
 土庫出租
 兩房一廳。各
 樣。交通。便
 捷。租數。全層
 或租數房。電
 433052

6 門 廳 域	3 租 菲 齊	4 電 近 齊	新屋樓
一房一廳一廳 交通方便 夫婦不吸烟 五時後電話	兩房一廳。各 備。交通方便 士咸。EATERS 士咸。電話：	兩房三房一 環境優雅交通 近京士咸失 合不吸烟小	新屋樓
3 2 7 3	4 3 4 3 7	4 3 3 1 0	

9	士	5	近
---	---	---	---

華聲錄影公司傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時梳化及雙人座
大特價
由 \$499.00 起梳化床
由 \$199.00 起雪櫃由
\$399.00DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街 242-4 號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

每週特價 MAY 16-MAY 29.

U.S. SWEET RICE "CAL-PACIFIC BRD." 美國糯米 5LBS./pkg \$ 2.49 10LBS./pkg \$ 4.79	THAILANO SWEET RICE 泰國糯米 BULK PRICE 32¢/lb	PEELED SPLIT MUNG BEANS 去衣綠豆 BULK PRICE 49¢/lb
SHELLED PEANUTS (L) 大粒有衣花生 BULK PRICE 69¢/lb	"WAH CHUN" LYEWATER "華珍" 梘水 148ml bhe 68¢ 1 lb bhe 98¢	'PEARL RIVER BRIDGER' BRD FRIED DACE W/BLACK BEANS & FRIED DACE 豆豉鯪魚 "珠江" 鮮炸鯪魚 2.27g TIN \$1.29 TIN
"GT MALAYSIAN CURRY GRAVY 馬來西亞加哩醬 400 ml \$1.45 TIN 170g 75¢ TIN	'CAP COCONUT MILK' "CAP" 馬來西亞椰子奶 425g TIN 79¢/TIN	'KCH' SOFT SESAME CANDY "皇帝" 芝麻軟糖 800 pg \$1.59/pkg

用兵要精 用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸藥材第一家

本期特別推薦 ☆北京蜂皇精 每盒 \$3.40
 ☆日本優美牌冬菇 每磅 \$14.00
 ☆參花精 每盒 \$1.50

·想買靚貨，請到僑信！
 要買正貨，一定要到僑信！

總行：李鶴傳中醫師 免費解答中藥調理健康問題
 分行：黃欣賢中醫師

地址：總行：片打東街 141 號 電話：682-2621
 分行：溫哥華 奇化街 261 號 電話：669-1834

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

每期推出有不同特價品。今期特價品有：

正河南淮山角每磅 \$4.99
 益食正西歸頭每磅 \$4.99
 龍杞子每磅 \$5.99
 黑果每磅 99¢
 腰果每磅 \$3.99

最新運到少林正骨精。少林風濕跌打膏。蛇地酒。
 少林藥酒。還有特多特價品。歡迎參觀選購。零沽
 批發一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.



北京參茸行

由5月22日至5月31日舉行
為慶祝本行成立一週年紀念

步步高陞大減價大贈送

*凡購物滿33元以上即送陽江羌鼓一盒

或江西蜜棗一包

*凡購物滿66元以上加送增城蜜糖一支

或夏桑菊一包

*凡購物滿99元以上加送高麗人參茶20包

或花旗參菊花茶12包

五折

當歸

北芪

黨參

淮山

杞子

六折

增城蜜糖

高麗人參茶
一百包庄花旗參菊花茶
金華牌

中國茗茶

七折

中國工藝品

花旗參

冷櫃海味

八折

海味參茸

什貨京菓

九折

成藥

尚有多樣特價品不能盡錄，
敬請光臨，參觀選購！地址：溫哥華片打東街 89 號（中華文化中心對面）
電話：(604) 684-3563 684-2736